

Voix Vives

festival de poesía
de mediterráneo en mediterráneo

de séte a TOLEDO

4 _ 5 _ 6 septiembre 2015



VoixVives en 2015



Cuatro ediciones del festival en el



SIDI BOU SAÏD TÚNEZ

22
23 MAYO



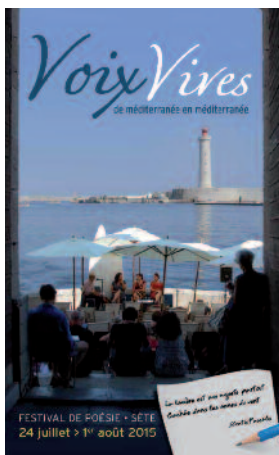
GÉNOVA Y SAVONA ITALIA

12
13 JUNIO



VoixVives festival di poesia da mediterraneo a mediterraneo da SÈTE a GENOVA e SAVONA nell'ambito del 21° Festival Internazionale di Poesia PAROLE SPALANCATE

Genova: 12 giugno
Savona: 13 giugno
2015



SÈTE FRANCIA

24 AL
1 AGOSTO

Mediterráneo

El territorio de intercambio y encuentro entre las culturas a través de la palabra poética, propuesto desde su origen por el Festival, se abre desde 2013 sobre una geografía mediterránea que ofrece una rica ampliación al cruce de puntos de vista y de sensibilidades.

Una invitación singular y única hecha al público para descubrir la creación poética que emerge de una cultura mediterránea a la vez una y múltiple, común a Europa y a todo el Occidente, en la cual cada uno puede reconocer al tiempo sus propias raíces y las de sus vecinos.



TOLEDO
ESPAÑA

4
5
6 SEPTIEMBRE

<http://www.voixvivesmediterranee.com/>

Toledo siempre integradora



Cuantos conocemos, vivimos y amamos la ciudad de Toledo sabemos que esa definición de “ciudad de las tres culturas” no es un mero lema para la promoción turística, sino la más pura definición del alma de esta ciudad, auténtico faro del fin del mundo para la cultura mediterránea, a partir de la cual, las mentes se pierden en sueños atlánticos.

Toledo ha sido el mejor escenario para el encuentro entre pueblos y culturas, y solo la acción brutal de quienes tardaron en comprender su secreto a voces acudieron a violentar este espíritu de convivencia y aprendizaje mutuo. Aquí se fraguó la inmersión de la cultura visigoda en la cultura hispanorromana, y aquí fue posible el encuentro y posterior relevo sin sangre de un monarca andalusí por un monarca castellano, un primer heredero con sangre de ambas religiones, y la explosión cultural sin precedentes de la Escuela de Traductores.

Querer hablar de poesía en Toledo puede abrir un discurso infinito. Toledo alumbró, atrajo y acogió a grandes poetas y pesadores hebreos y musulmanes de Al-Andalus, y favoreció, al calor de su obra, el renacimiento de la poesía, el teatro y el pensamiento cristiano... Imposible que en este ambiente de integración no se mezclen los nombres de Garcilaso o Fernando de Rojas con los de Todros Abulafia, Ibn Hazm y su esposa, también poetisa en la corte califal, Alí ben Ragel o Ben Isaac. Difícil recorrer las calles de la ciudad vieja sin que salgan al encuentro Lope y Cervantes, Zorrilla y Bécquer, las academias literarias del Siglo de Oro a cuyo calor y mecenazgo surgiera el Romancero Nuevo... por cierto, que la más importante debió celebrarse en el Palacio de Fuensalida.

Toledo ha acogido e impulsado los grandes cambios culturales de nuestro país, y de Europa en los momentos más importantes de su historia. Cuando el águila renace de sus cenizas, atrae a lo mejor de cada casa para alumbrar una nueva senda... Y hoy en día, esta ciudad vuelve a sentirse hogar abierto para la poesía, y para el arte, de las tres grandes culturas nacidas de la luz y el encuentro del Mediterráneo.

Voix Vives representa un reto al odio y el desencuentro; una llamada a la paz y la convivencia por la vía del conocimiento y la belleza, del encuentro presente entre un pasado de respeto y un futuro de integración.

Nada más esperanzador. Nada más bello.

Emiliano García-Page Sánchez

Presidente de la Junta de Comunidades de Castilla La Mancha



La tercera edición del Festival “Voix Vives” vuelve a llenar las calles y los barrios de Toledo de emociones y propuestas artísticas, con el habitual recibimiento de los ciudadanos, unidos en torno a la cultura y lo que ello significa para el progreso colectivo.

La fiesta de la poesía mediterránea se detiene en Toledo para compartir el compromiso de los artistas participantes con aquellos que quieran sumarse a un Festival abierto a todos, sin excepciones, como lo demuestra la voluntad de interrelacionarse con el festival de Cine y Literatura CIBRA o el Festival de Teatro La Celestina, además de manifestaciones culturales arraigadas en la ciudad, como la Semana Sefardí.

La Diputación de Toledo colabora con la organización porque reconoce el valor de reunir en Toledo a las voces más representativas del panorama poético mediterráneo, gracias a los 23 poetas participantes, llegados de diferentes países y continentes, unidos en el amor a la palabra y la fidelidad a su vocación cultural y literaria.

El patrimonio de la ciudad de Toledo se convierte en un escenario único e irrepetible para los poetas y los más de 200 artistas invitados, protagonistas de otras artes plásticas o musicales, juntos para convertir a Toledo en el primer fin de semana de septiembre en un oasis para los sentidos.

El Festival de Poesía Voix Vives, de Mediterráneo en Mediterráneo, cumple tres años en Toledo, pero llega avalado por tratarse de una fiesta de la poesía de largo recorrido en otros muchos países situados en las orillas del Mar Mediterráneo, convirtiendo a Toledo en un destino preferente para artistas y público amantes de la poesía y las artes en general.

Felicito a los organizadores por haber sido capaces de consolidar a Toledo y su provincia como uno de los centros internacionales de la poesía mediterránea.

Álvaro Gutiérrez Prieto

Presidente de la Diputación de Toledo



Decir Toledo es hablar de cultura, arte y patrimonio. Desde hace unos años, nuestra capital acoge diferentes actividades del Festival de Poesía “VOIX VIVES”, que tiene como finalidad estrechar lazos entre diferentes países del Mediterráneo. Durante unos días, Toledo que siempre ha sido lugar emblemático como punto de encuentro entre culturas y civilizaciones, reafirma ese espíritu acogiendo a numerosos creadores que llegan hasta nuestra capital atraídos por el sugerente influjo que la ciudad tiene entre todas las personas amantes de creación literaria y artística.

La celebración de eventos como “Voix Vives” es importante para la ciudad de Toledo. Uno de los grandes atractivos de la cultura contemporánea es su transversalidad. Este Festival es una buena prueba de ello. Acoger a creadores diversos, que se expresan a través de diferentes soportes, tendencias y temáticas es un gran ejercicio de mestizaje que en pocos lugares, como Toledo, puede encontrar un clima tan propicio para desarrollarse.

Esta singular experiencia cultural, que se desarrolla fundamentalmente en espacios públicos abiertos, amplía ese año sus actividades al barrio del Polígono. Con ello se da respuesta a una de las premisas con las que este festival poético se encuadra en Toledo: propiciar la participación activa de los vecinos y vecinas de nuestra capital. En ese ámbito se enmarca, también, la incorporación de nuevos espacios públicos para las sesiones poéticas, entre los que, en esta edición, destaca el Museo del Ejército.

Como alcaldesa de Toledo expreso nuestra más cordial bienvenida a todas las personas que desde diferentes lugares del mundo llegarán a nuestra capital en estos días. Toledo, la ciudad que tanto ha inspirado a creadores artísticos a lo largo de los siglos, se siente orgullosa de continuar siendo lugar de encuentro para los poetas del siglo XXI. A todos ellos, así como a las personas que colaboran con “Voix Vives” o asisten a sus convocatorias, agradezco su dedicación al arte y su compromiso por enriquecer el panorama cultural del verano toledano.

Milagros Tolón Jaime
Alcaldesa de Toledo



“La poesía es su propio camino, su único objetivo”, escribió Adonis antes de añadir “Es el mundo”. Solo esta consciencia, la intuición de esta evidencia, lleva cada año a reunir a numerosos poetas de todos los rincones del Mediterráneo para invitarles a hacer oír sus voces alto y fuerte, lo más alto y fuerte que sea posible, en un mundo atornador y a menudo sordo a la verdad de los seres.

Sin duda un festival como Voix Vives, de Mediterráneo en Mediterráneo, se convierte en una acción que renueva año tras año, desde hace dieciocho, para que sea posible, para dar un espacio a la poesía en nuestras sociedades tan poco inclinadas a dárselo. Sin duda.

Pero sea cual sea el tamaño o la dificultad de la tarea, no es nada en comparación con la riqueza de las reuniones organizadas por los poetas - la única riqueza real, es decir, la riqueza interior de los corazones y las mentes.

La palabra poética es bienhechora por su autenticidad, directa, e inmediata por su capacidad de síntesis, abierta a todos porque contiene las preguntas que son también las nuestras. Es a este territorio de apertura al mundo, y por tanto a los otros, al que invita el festival. Un territorio de descubrimiento de culturas, de compartición y de respeto. Todas estas cosas que nuestras sociedades se empeñan en olvidar relegándolas lejos de sus preocupaciones primeras y materiales. Todas estas cosas que sin embargo, si les dejásemos un poco de espacio, podrían hacer el mundo mejor. Todas estas cosas que permiten creer en la humanidad y que han hecho escribir a Salah Stétié:

**“Pero la palabra vuelve
siempre siempre siempre”**

Sean aquí calurosamente agradecidos todos quienes contribuyen a este reto. La ciudad de Toledo, en primer lugar, por su compromiso sin el cual nada sería posible, nuestros socios públicos y privados, por su precioso sostén, las numerosas asociaciones de Toledo y Sète que han escogido compartir con nosotros esta aventura, el conjunto de los equipos por su implicación continua, y por supuesto nuestros numerosos amigos voluntarios, por su participación amistosa y generosa.



Renombrar el mundo



No hay marcha atrás. Voix Vives ha cumplido tres años en Toledo y ya es el festival de referencia de la poesía del Mediterráneo en España. Cada año se van subiendo al barco más tripulantes seducidos por el poder de la palabra y la cultura. Gracias a todos ellos: voluntarios, colaboradores, patrocinadores, artistas colaboradores, poetas de la escena libre, editoriales, artesanos, hosteleros, amigos. Este año nos encontraremos con un festival repleto de novedades, más abierto y participativo, más artístico. Un festival que se alía con dos grandes festivales de la provincia, el CIBRA y la Celestina, abriendo un camino de colaboración interesantísimo para reclamar de las políticas culturales una apuesta decidida por la gestión cultural más innovadora de Castilla. Un festival que transcurrirá íntegramente en el casco histórico pero que se abre al resto de barrios toledanos para alcanzar cada rincón de la ciudad y de los vecinos con algunas actividades en el popular barrio del Polígono y cuya clausura se celebrará en uno de los símbolos más toledanos: El Alcázar, que se convierte así en un baluarte, no de lucha, sino de paz, no de armas, sino de palabras, de diálogo, de cultura y poesía.

Por el festival han pasado ya 100 poetas de todo el Mediterráneo y 12 lenguas diferentes. Sumamos otros 23 poetas entre los que, además, hay una amplia mayoría de poesía escrita por mujeres, algo que no se ha hecho buscando ninguna falsa equidad. Simplemente ha salido así aplicando un criterio claro en la selección de los participantes en el festival: la calidad poética, el riesgo emergente de las nuevas voces,... Voix Vives es una muestra de lo que sucede en la creación poética de una y otra orilla. Una muestra de lo que sucede en el mundo plural. Y lo que sucede es que la voz ha regresado a la calle: ya no buscamos que la poesía le tome el pulso al pueblo, que el pueblo recupere a sus poetas, un objetivo que es primordial en el concepto mismo de Voix Vives, y no lo hacemos porque ya se ha conseguido. En estos difíciles tiempos que nos ha tocado vivir, la palabra poética demuestra su inmenso valor como compañera de viaje, su necesidad para el diálogo,... La palabra poética está renombrando el mundo. Está salvando los nombres. Y este festival contribuye a ese renombrar. Tenemos una ingente tarea por delante: el mundo es muy grande y quedan muchos nombres por poner. Ahora te toca, a ti, que te acercas al festival a disfrutar de la poesía, recolectarlos y sembrarlos en tu día a día para extender el diálogo, la palabra, la justicia, la paz allá donde los poetas no alcanzan.

Alicia Es. Martínez Juan

Directora Voix Vives - Toledo

Equipo

↘ de organización

DIRECCIÓN

Alicia Es. Martínez Juan

ADJUNTO A LA DIRECCIÓN

Isaac Alonso Araque

ASISTENTE DE DIRECCIÓN Y RESPONSABLE DE VIAJES

Elena Román

COORDINACIÓN DE LA PLAZA DEL LIBRO

Eddie (J. Bermúdez)

COORDINADOR ALOJAMIENTO Y VOLUNTARIOS

Amadeo Aranda

DIRECCIÓN TÉCNICA

Yann Guerrero

EQUIPO INTERNACIONAL DIRECCIÓN INTERNACIONAL

Maïthé Vallés-Bled

Claire Billy, presidenta de Libre Culture

ASISTENTES DE LA DIRECCIÓN INTERNACIONAL

Cynthia Sommaro

ORGANIZAN

El Dorado – Activismo Cultural
Libre Culture

Todos los recitales, conciertos, cuenta-cuentos y exposiciones son de acceso gratuito, excepto la Cata de Vino

Contacto del Festival:

OFICINA DEL FESTIVAL

Jaima en la Plaza del Arte Modesto y la Poesía

Plaza del Ayuntamiento

direccion.voixvives@gamil.com

<http://voixvivesmediterranee.com/>

GABINETE DE COMUNICACIÓN Y PRENSA

Toledo Creativo / I Love Toledo

J. Carlos Gallardo.- 667 63 27 44

Carolina Valle.- 610 50 26 09

Comunicación.voixvives@gmail.com

Fotografía oficial

Laura languadegato

EQUIPO DE FAMILIAS DE ACOGIDA Y VOLUNTARIOS

Alba Magdalena Gonzalez Raimbault

Alejandro Culebradas Fernandez

Alicia Zamora Delgado

Alvaro Diaz Hungría

Alvaro Gualda Sanchez

Arturo Toledo Ruiz

Aurea Fernandez Sesmero

Carlos Sanchez Sanchez

Carmen Martinez Padilla

Cristina Melgar Páramo

Daniel Galvez Garcia

Emma Corrochado Alvarez

Fernando Alcazar Garzas

Iris Melgar Paramo

Isaac Ben Mamou Acevedo

Isabel Garcia Castro

Jesus Flores Sanchez

Juan Guillermo Franco Lopez

Mario Perez Perez

Paula Ortega Sanchez

Souhaila Ibnerradi

Susana Oubiña Arriaga

EQUIPO DE TRADUCTORES

Eirini Rammou

Claudia Mª Caballero López

Nicole Pottier

Álvaro Abella Villar

Alexandra Chereches

EQUIPO DE INTÉRPRETES

Virginia Hernández (lengua de signos)

Sarah Khron (Francés y Hebreo)

Ellen Lange (Inglés)



Foto _ Laura Languadegato

Equipo de animación de los encuentros poéticos

Begonya Pozo

POETA Y VICERRECTORA DE CULTURA DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA. MIEMBRO DEL COMITÉ NACIONAL DEL FESTIVAL.

Muhsin al-Ramli

POETA. MIEMBRO DEL COMITÉ NACIONAL DEL FESTIVAL.

Santiago Palomero

DIRECTOR DEL MUSEO SEFARDÍ DE TOLEDO. MIEMBRO DEL COMITÉ NACIONAL DEL FESTIVAL.

Luis Miguel Pérez Cañada

DIRECTOR DE LA ESCUELA DE TRADUCTORES DE TOLEDO. MIEMBRO DEL COMITÉ NACIONAL DEL FESTIVAL.

Ruth Rodríguez

POETA Y DIRECTORA DE LA VERBALINA ESCUELA DE ESCRITURA CREATIVA

Carlos Ávila

POETA

Manuel Palencia

POETA, HISTORIADOR Y FUNDADOR DE LA ASOCIACIÓN CUÉNTAME TOLEDO.

Federico de Arce

POETA Y FUNDADOR DE LA ASOCIACIÓN EL MATADERO-LAB

Antonio Casado Poyales

GESTOR CULTURAL DE LA UNIVERSIDAD DE CASTILLA LA MANCHA

Antonio Illán

POETA Y COLUMNISTA

Juan Sánchez

DIRECTOR DE LA BIBLIOTECA REGIONAL DE CASTILLA LA MANCHA

Juan Antonio García Castro

DIRECTOR DE LA CASA MUSEO EL GRECO

Juan Ignacio de Mesa

PRESIDENTE DE LA REAL FUNDACIÓN DE TOLEDO

Julio Megía

DIRECTOR DEL IES SEFARAD

Ana Camuñas

GESTORA CULTURAL Y FUNDADORA DE LA ASOCIACIÓN EL MATADERO-LAB

Amélie Díaz

DIRECTORA DE LA EDITORIAL UNARIA

Comité internacional

Directora

Maïthé Vallès-Bled

Presidente de honor

Salah Stétié FRANCIA-LÍBANO

Madrina

Sapho FRANCIA-MARRUECOS

Poetas

Noni Benegas ESPAÑA

Mohammed Bennis MARRUECOS

Casimiro De Brito PORTUGAL

Saleh Diab SIRIA

Catherine Farhi FRANCIA-EGIPTO

Ozdemir Ince TURQUÍA

Antoine Jockey FRANCIA-LÍBANO

Vénus Khoury-Ghata LÍBANO

Daniel Leuwens FRANCIA

Kolia Micevic BOSNIA-HERZÉGOVINA

Amjad Nasser JORDANIA

Pierre Oster FRANCIA

Jean-Luc Pouliquen FRANCIA

Claudio Pozzani ITALIA

Victor Rodriguez Nuñez CUBA

Antoine Simon FRANCIA

Frank Smith FRANCIA

Xévahir Spahiu ALBANIA

Iossif Ventura GRECIA

Ghassan Zktan PALESTINA



PATROCINADORES, COLABORADORES Y ESPACIOS:

- Ayuntamiento de Toledo
- Asociación Libre Culture
- Patronato de Turismo – Semana Sefardí
- Diputación provincial de Toledo
- Biblioteca Pública de Castilla La Mancha
- Museo del Ejército – El Alcázar
- Escuela de Traductores – Universidad de Castilla La Mancha
- Aula de Poesía de la Universitat de València
- Casa Museo de El Greco
- Museo Sefardí – Sinagoga del Tránsito
- Real Fundación de Toledo – Museo Víctorio Macho
- Festival de teatro La Celestina
- Festival de cine y literatura CIBRA
- La Recua Teatro
- ETR – Escena, teatro y Ruido
- Librería Hojablanca – Petra Díaz-Ropero
- Unaria Ediciones
- Cuéntame Toledo - Manuel Palencia
- Verbalina-Escuela de escritura creativa - Ruth Rodríguez
- Lenguadegato – Laura
- Toledo Creativo – I Love Toledo
- Colectivo El Arte No Muerde
- Baños Árabes Medina Mudéjar
- Bar Torreón
- IES Sefarad
- Asociación Nedjma – Toledo Mágico
- Asociación de Inmigrantes de Toledo
- Asociación El Matadero – LAB
- Bar Librería El Internacional
- Terraza Penúltimo
- Asociación Poossible
- Restaurante La Cave

Publicación del Festival

↙ En colaboración con la editorial Unaria

La publicación realizada por el Festival resalta la diversidad de lenguas y alfabetos que reflejan la identidad de un Mediterráneo de múltiples facetas.

La antología del festival

23 poetas, 10 países, 8 lenguas,...

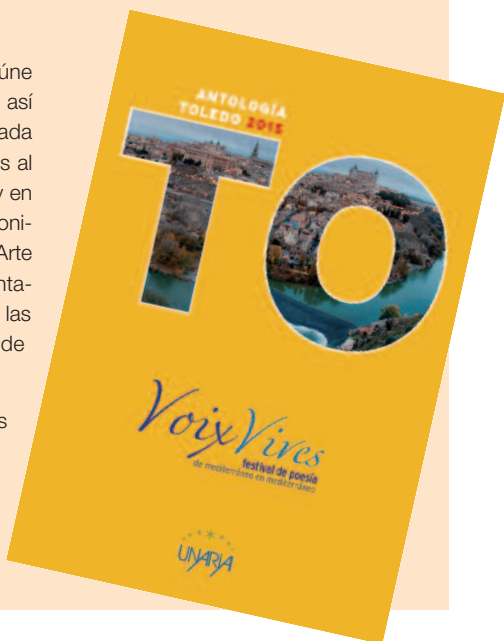
Unaria Ediciones

Precio Público: 12€

Realizada con Unaria Ediciones, reúne textos de todos los poetas invitados, así como una nota biográfica sobre cada autor. Multilingüe, publica los poemas al mismo tiempo en su lengua original y en su traducción al castellano. Está disponible durante el Festival en la Plaza del Arte Modesto y la Poesía (Plaza del Ayuntamiento), bajo pedido por internet o en las principales librerías del país a partir de septiembre.

También puedes adquirir las ediciones de la Antología 2013 (Ed. Celya) o 2014 (Unaria Ediciones)

Todos los días del festival de 10 a 11h. los poetas firmarán ejemplares de la Antología junto al escenario.





LA PLAZA DEL ARTE MODESTO Y LA POESÍA

Coordinada por el poeta y artista visual, Eddie (J. Bermúdez) y la artista Rocío San José Ramírez, la Plaza del Libro –ubicada en el corazón del Festival en la Plaza del Ayuntamiento – pone a la venta poemarios de los autores invitados al festival y nos ofrece una muestra de la edición independiente de nuestro país. Las editoriales participantes colaboran en la escena del festival con propuestas y autores propios, que enriquecen la programación del encuentro.

Además, en la Feria se pueden encontrar objetos de arte modesto y artesanía vinculados a la poesía y a la palabra que han elaborado especialmente los artistas del colectivo El Arte No Muerde para la ocasión.

En la propia plaza habrá un stand de la Biblioteca Regional de Castilla La Mancha, en el que podréis haceros socios, leer un rato, encontraros y charlar con autores y participar en el proyecto Libro Solidario, cediendo tus libros usados. La Asociación Poossible construirá **La catedral de los libros**. Construcción colectiva y simultánea de una arquitectura con libros. Proyecto Libro solidario de la Biblioteca Regional ¡Tráete tus libros usados!

EDITORIALES:

Delirio
Olifante Editorial
Ediciones babilonia
Unaria ediciones
Amargord ediciones
La vida rima ediciones
Ediciones de la discreta
Ediciones tigres de papel
Asociación MIGAS (Miscelánea Integrada Grupos Artísticos y Sociales)
Luces de gálbo
Huerga y fierro Editores
Zoográfico editorial
Lastura ediciones
Canalla Ediciones
Harpo libros
Ya lo dijo Casimiro Parker

PUESTOS DE ARTE MODESTO:

Hierbabuena shop
Mar vellous
El Bosque de Cristal Complementos
Fabricando ideas
Energía libre
Arquitectura sobre tejas
Jabones para carmen
Peques con ilusion
Bisuteria exclusiva de diseño
La flor de consuegra:
Creaciones anavy
Yoli crespo flores secas
Taller de las artes
Atelier mir theus
Sandays coworking

LOS TALLERES

Ofrecidos por diferentes asociaciones, los talleres del Festival de Poesía Voix Vives divertirán a grandes y pequeños introduciéndolos en el maravilloso mundo de la literatura, la fotografía, la ilustración, la edición y la escritura creativa. Los talleres son gratuitos.

Dramaturgia de la Voz y el Movimiento.- Guillermo Luís Horta - Cuba

Búsqueda del Comunicador Actante. Desarrollo de la creatividad personal a través del lenguaje corporal, la voz y la caligrafía rítmica. Exploración del sonido más allá de la piel. El actor que comunica sin palabras dentro de su cuerpo sonoro. 2 Grupos de 24 personas max. Profesionales o con cierta experiencia en el uso de la voz y el cuerpo. Principiantes sin experiencia específica pero con inquietud por la expresión corporal. (Neces-

Todos los días...



Foto: Laura Lenguadegato



Foto: Laura Lenguadegato

saría ropa de trabajo, creatividad y deseos de trabajar.)

Fechas: Sábado 5 y Domingo 6. 17-18h.

Lugar: Teatro El Matadero-LAB (Por la puerta del Paseo Recaredo del IES Sefarad)

Reservas de Plazas: Oficina del Festival y en dirección.voxvives@gmail.com

Organiza: Festival de Teatro La Celestina.

Taller poético "El roce de tus labios".

Ruth Rodríguez - Toledo

Taller de creación poética 'a ciegas' con los cinco sentidos o sin ellos ¿Te atreves?. Grupos reducidos. Para todos los públicos. Con la colaboración del poeta Antonio Ruiz.

Fecha: Sábado 5. 11h.

Lugar: Verbalina Escuela de Escritura Creativa Calle Sillería, num 8. Piso 1

Reservas de plazas: Oficina del Festival y en info@verbalina.com

Organiza: Verbalina-Escuela de escritura creativa

Taller de Foto-Poesía - Laura lenguadegato

La experiencia de la fotógrafa fundadora de lenguadegato, Laura lenguadegato –fotógrafa oficial del festival- se vuelca ahora en la comprensión y expresión de la poesía a través de la imagen.

Lugar y Fecha: Quedada para el taller teórico en la Plaza del Arte Modesto y la Poesía el sábado y el domingo a las 11h. Safari fotográfico y regreso al taller con el material a las 19h.

Reservas de Plazas: Oficina del Festival y en dirección.voxvives@gmail.com

Taller de Poesía y Lengua de signos

Virginia Hernández



La intérprete de signos, Virginia Hernández, colaboradora del Festival desde sus inicios nos propone este taller que nos enseñará a interpretar los símbolos y signos que se esconden tras las palabras y danzarlos con las manos para que seamos capaces de expresar el lenguaje universal de los pájaros. No hace falta que sepáis lengua de signos.

Fecha: Sábado 5 y Domingo 6. 11h.

Lugar: Teatro El Matadero-LAB (Entrada la IES Sefarad por



Foto: Laura Lenguadegato

el Paseo recaredo)

Reservas de Plazas: Oficina del Festival y en dirección.voixvives@gmail.com

LOS ARTISTAS PLÁSTICOS

A lo largo y ancho de los espacios del festival en el Casco Histórico nos encontraremos con las intervenciones artísticas de los Artistas Plásticos que reinterpretan la palabra de la poesía para hacer su propia lectura. Os animamos a realizar la ruta de intervenciones plásticas por la judería, El Alcázar y la Biblioteca Pública Regional.

Artistas:

Coordina: Almudena Mora

Jardines Museo Victorio Macho

Rosa Guerrero: "Almas sultanas" (instalación)

Susan Nash

María José Ollero: ST (instalación)

Museo Sefardí

Jesús Peñamil:"Sopa de letras" (instalación)

La Cooperativa (Edward Jobst Andrews y Lidia García Molinero): "Yo Creo En..." (acción)

Eduardo Mendoza: "Soberbia", "Historias patrias", "Libro abierto"(instalación)

María Jesús Manzanares: "Enredados" (video)

Gudrun Ewert: "arco iris lunar" (instalación)

Jardines Museo del Greco

David Trullo 'Alicatado' (boys in love) (instalación)

Carlos de Gredos: "En cualquier mo-

mento el Origen te puede llamar" (vídeo)

Juan Yagüe y Almudena Mora: "ProPoesía" (instalación), "P(ro)Ética" (instalación) y "Como disolver una casa"(instalación , poema de Noni Benegas)

Isabel Arroyo, "...para caídas"(instalación)

Victoria Cano: "Libros migratorios"(instalación).

Grabados Leocadia

Plaza Amador de los Ríos

Durante todo el fin de semana vente a construir tu propio Poema Estampación

Alcazar

Exposición de Grabados del artista Jean Luc Parant

Lugar: Biblioteca Pública Regional

"Espacios del Lenguaje".

Instalación de poesía y escultura, de los poetas Lourdes de Abajo, Alberto Cubero, Luis Luna y Ana Martín, y las esculturas de Leandro Alonso.

Lugar: Sala de exposiciones temporales del Alcázar, antesala de la sala 8, nivel 3

"Habitar-es"(escultura) Raquel Monje

Plaza del Ayuntamiento

Lucas Agudelo: "Primer Concurso de Pintura Lenta".

Sábado 5 de Septiembre, de 10 a 18 h

Diferentes espacios del Festival

Dibujo Madrid



Foto: Laura Lenguadegato

VIERNES 4

Foto_ Laura Lenguadegato



11-12 H DE VOZ EN VOZ

Inauguración del festival con autoridades y poetas invitados. Presentación de la Antología Voix Vives 2015 de Editorial Unaria.

Poetas: Marie Rouanet (Francia), Liana Sakelliou (Grecia), Gelu Vlasin (Rumanía), Marlena Braester (Israel), Diego Mattarucco (Argentina), Ana Pérez Cañamares (España), David González (España), Miriam Reyes (España)

Música: Isabel García Castro (España)

Lugar: Plaza de la poesía y del arte modesto (Plaza del Ayuntamiento)

- Lectura
- Exposición
- Cuentacuentos
- Performances
- Infantil
- Proyecciones
- Inauguración y clausura
- Música
- Leguaje de signos
- Presentaciones
- Rutas poéticas

12-13 H

PLAZA DEL AYUNTAMIENTO

Inauguración de la Feria de arte modesto y**poesía** con la presentación de 35 años de resistencia, de Olifante Editorial

Catedral de la noche de Ángel Guinda

Los Borbones en pelota VAA

Plaza de la poesía y del arte modesto

12-13 H

ALCÁZAR

Inauguración de la exposición Espacios de lenguaje

Esculturas de Leandro Alonso a partir de los textos de Ana Martín, Lourdes de Abajo, Alberto Cubero y Luís Luna

Recital a cargo de los autores

Sala de exposiciones temporales del Alcázar, ante-sala de la sala 8, nivel 3

12-13 H

PATIO DEL MUSEO SEFARDÍ

Poetas y niños levantan anclas**Presenta:** Ana Camuñas**Poeta:** Marlana Braester (Israel)

13-14 H

PLAZA DEL CONSISTORIO

Poesía a la hora del Vermut

Poesía y música

Presenta: Manuel Palencia**Poetas:** Dusica Nikolic (Serbia), Isla Correjero (España)**Música:** El Punto

13-14 H

JARDINES DE LA CASA MUSEO DEL GRECO

La poesía: territorio de paz en un Mediterráneo en movimiento

Recital-debate

Presenta: Juan Antonio García Castro**Poetas:** Basem al-Nabriss (Palestina), Liana Sakelliou (Grecia)

Liana Sakelliou
GRECIA

VIERNES 4

16 H

16-18 H

PLAZA SANTA EULALIA. BAÑOS ÁRABES MEDINA MUDEJAR.

Lectura intimista en el Hammam

Poetas: de 16 a 17h: Ana Pérez Cañamares (España); de 17 a 18 h Antoine Simon (Francia)

Dos sesiones seguidas de una hora con dos pases cada hora. Plazas limitadas. Reservas en Oficina del Festival. Plaza del Ayuntamiento.

Necesario traje de baño. Acudir diez minutos antes del recital.

16-17 H

PLAZA DEL SALVADOR

Siesta de sonidos y palabras

Lectura poética y musical

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Félix Chacón (España – Toledo), Luis Arturo Guichard (México)

Música: Natalia Martín (España)

*Sonoras horas,
sonoras eras,
sonoras iras,
sonoro ser.*

Diego Mattarucu

17 H

17-18 H

BIBLIOTECA DE CASTILLA LA MANCHA. SALA BORBÓN-LORENZANA

De orilla a orilla. Lectura debate entre poetas

Presenta: Juan Sánchez

Poetas: Aggeliki Sidira (Grecia), Mohamed Abid (Marruecos)

17-18 H

PLAZA AMADOR DE LOS RÍOS

Poetas bajo un mismo cielo. ¿Qué significa ser poeta en Francia?

Presenta: Muhsin al-Ramli (Irak)

Poetas: Jean-Luc Parant (Francia), Marie Rouanet (Francia)



Mohamed Abid
MARRUECOS



Gelu Vlasin
RUMANÍA



17 H

17-18 H

JARDINES DE LA REAL FUNDACIÓN DE TOLEDO

Voces cruzadas

Diálogo entre un poeta y un músico

Presenta: Juan Ignacio de Mesa**Poeta:** Gelu Vlasin (Rumanía)**Músico:** Álexánder Pewló

17-19 H

REAL FUNDACIÓN DE TOLEDO (SALÓN DE ACTOS)

Cine y Poesía

Proyección de la película "El lado oscuro del corazón" de Eliseo Subiela

Colabora y presenta: Festival CIBRA

18-19 H

PORCHE IES SEFARAD

Poesía de gran calado

Performances y acción poética

Presenta: Julio Megía**Performer:** Miriam Reyes (España)

18-19 H

CALLEJÓN DE SAMUEL HA LEVÍ

Poesía intimista en el callejón**Presenta:** Antonio Illán**Poeta:** Ana Rossetti (España)

18-19 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO

(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Ediciones Tigres de papel

Autores: Rebeca del Casal, Permanecer

José Luis Nieto, Cuadros sin colgar

Andrea Aguirre, El mapa de la existencia

18 H

VIERNES 4

19 H

19-21 H

PUNTO DE ENCUENTRO: BUZÓN DE CORREOS DE LA PLAZA DE ZOCODOVER.

Poesía en el camino

Ruta literaria con poetas

Escena Libre

Guía: Manuel Palencia

Poetas: Asociación MIGAS: Antonia Cerrato, Asunción Vidarte, Clara Blázquez, María Dolores Romero, Manuel Ciprián, Marino Javier

19-20 H

ESCUELA DE TRADUCTORES

Un poeta, un traductor

Recital-Debate

Presentador y traductor: Luis Miguel Pérez Cañada

Poetas: Mohamed Abid (Marruecos)

19-20 H

PLAZA DEL SALVADOR

Lectura en eco

Un poeta responde al otro

Presenta: Antonio Casado

Poetas: Diego Mattarucco (Argentina), María Eloy García (España)

19-20 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO

(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen ...

¡AGUAI!: Desde la resistencia poética. Últimas novedades de Lastura Ediciones.



Diego Mattarucco
ARGENTINA

*de una casa sin alegría
hay que salir corriendo.*

Ana Pérez Cañamares)

19-20 H

MATADERO LAB (IES SEFARAD)

Escena libre

Presenta: Ruth Rodríguez

Xavier Frías, Rosa María Zaba, Marc Ross (Marsella), Oskar Rodríguez Flores, Pilar Sastre Tarduchy, Vincent Toletanus



20 -21 H

20 H

SALA DE ORACIÓN DE LA SINAGOGA DEL TRÁNSITO

Poesía y cine

Propuesta Escénica de un poeta

Presentador: Santiago Palomero**Poeta:** Graciela Baquero Ruibal (España)

20-21 H

MATADERO LAB (IES SEFARAD)

Lectura panorámica**Presentador:** Federico de Arce**Poetas:** David González (España)

20-21 H

PLAZA DEL SALVADOR

Escena libre**Presenta y coordina:** Rosa Rodríguez

ASEAPO presenta La alberca sin fondo II: Rocío Ordóñez, Emilio Polo, Primitivo Oliva, Vicente Zaragoza, Ricardo González, Antonio J. Sánchez, Rafi Alexandre, César Guillén, Fernando Segura, Charo Sánchez

22 -23 H

22 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)**Fiesta de Inauguración**

Voces Plurales

Poetas: María Eloy García (España), Ana Rossetti (España), Jean-Luc Parant (Francia), Aggeliki Sidira (Grecia), Isla Correyero (España), Graciela Baquero Ruibal (España), Dusica Nikolic (Serbia), Luis Arturo Guichard (México), Félix Chacón (España – Toledo), Ana Pérez Cañamares (España), Marlena Braester (Israel)

Voz en Off: Miguel Barrera**Música:** Isabel García Castro, El Punto y Kritikó Mikró.

23 -24 H

23 H

Insomnio musical

Concierto a cargo de Kritikó Mikró y El Punto

VIERNES 4

22 H

22-24 H

TERRAZA PENÚLTIMO - PARQUE LOS ALCÁZARES

POLÍGONO DE TOLEDO

Escena vecinal

AMORÍGENES | Oda al Amor y a la tierra

Recital de poesía bereber, árabe y castellana - Con los actores de Nedjma Teatro. Con Nouaman Aou-raghe, Mustapha Zriouil y César Ulla.

Colabora: Grupo Nedjma y Asociación de Inmi-grantes de Toledo (AIT)

*las voces se concentran
borran los ecos
quedan
el eco de la luz
la sombra de la voz*

Marlena Braester

24-01 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO

(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Escena vecinal

Recital de poetas de Toledo

Presenta y coordina: Jaime Lorente

Poetas: Jaime Lorente, Carlos Rodrigo, Cristina Arias, Ruth Rodríguez, Carlos Ávila, Nacho Bravo, Clara Sotomayor

Posterior micro abierto hasta las 02 h

Foto _ Laura Lenguadegato



SÁBADO 5

Foto _ Laura Lengua de gago

Yo no soy el mensaje, solo el mensajero que camina delante y os invita a comprender los signos.

Marie Rouanet

SÁBADO 5

10 H

10-11 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

De voz en voz

Presenta: Amelia Díaz

Poetas: Aggeliki Sidira (Grecia), Ana Rossetti (España), Dusica Nikolic (Serbia), Félix Chacón (España – Toledo), María Eloy García (España), Basem al-Nabris (Palestina)

Los poetas firmarán ejemplares de la antología al finalizar el acto.

11 H

11-12 H

PLAZA DEL CONSISTORIO

Café con letras

Presentador: Antonio Illán

Poetas: Mohamed Abid (Marruecos), Miriam Reyes (España)

11-12 H

REAL FUNDACIÓN DE TOLEDO (PATIO MIRADOR)

Voz en solitario

Presentador: Juan Ignacio de Mesa

Poeta: Marlena Braester (Israel)



María Eloy García
ESPAÑA

el calor me lo dan las lenguas afiladas de tus palabras

Gelu Vlasin

11-12 H

JARDINES DE LA CASA MUSEO DEL GRECO

La poesía: territorio de paz en un Mediterráneo en movimiento

Presenta: Juan Antonio García Castro

Poetas: Dusica Nikolic (Serbia), Gelu Vlasin (Rumanía)

Música: El Punto

11-12 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

La vida rima Ediciones

Arantxa Oteo “De días y de meses”

Zoográfico Editorial

Carlos de la Cruz “Los Gigantes de Potsdam”

12-13 H

PATIO DEL MUSEO SEFARDÍ

Poetas y Niños levantan anclas**Presenta:** Ana Camuñas**Poeta:** Diego Mattarucco (Argentina)**12-13 H**

SALA DE EXPOSICIONES TEMPORALES DEL ALCÁZAR, ANTE-SALA DE LA SALA 8, NIVEL 3

Exposición Los espacios de lenguaje

Esculturas de Leandro Alonso a partir de los textos de Ana Martín, Lourdes de Abajo, Alberto Cubero y Luis Luna

Recital a cargo de los autores

12-13 H

BIBLIOTECA DE CASTILLA LA MANCHA. SALA BORBÓN-LORENZANA

De orilla a orilla

Lectura debate entre poetas

Presenta: Juan Sánchez**Poetas:** Luis Arturo Guichard (México), Isla Correyero (España)**12-13 H**

BIBLIOTECA DE CASTILLA LA MANCHA. SALA BORBÓN-LORENZANA

Escena Vecinal**Acción Poética:** Lectura compartida, lectura en familia

Cadena Lectora desde la Librería Hojablanca hasta la Plaza del Ayuntamiento.

Punto de encuentro: A las 11:45 en Librería Hojablanca con tu libro. Calle Martín Gamero
Organiza Librería Hojablanca**12-13 H**

PLAZA DEL SALVADOR

Espectáculo PoéticoPoesía improvisada con máquina de escribir
Momentoverso, Tania PanésMomentoverso
Tania Panés

SÁBADO 5

12 H

12-13 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Canalla Ediciones

Poetas: Óscar Aguado "Traducción de los perros de Omaha", Eduardo Bravo "Mientras tanto", David González "El hombre de las suelas de viento", Emma Cabal "La mujer que tengo más a mano", Ape Rotoma "145 PCE", Álvaro Guijarro "La postpunk amante de Tiresias", José Ángel Barrueco "El amor en los sanatorios"

13 H

13-14 H

PLAZA DEL CONSISTORIO

Poesía a la hora del vermut

Presentador: Manuel Palencia

Poetas: Cecilia Quílez (España), Jean-Luc Parant (Francia)

Música: Sebastián Lorca

13-14 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

"1000 poemas a Miguel Hernández", Antonio Ros, Antonio Ruiz Pascual y Ruth M. Rodríguez. Intervienen los poetas Antonio Gómez Hueso, Soledad Venega, Maribel Alonso y Roberto Girón. Con la música de Roland Higueta

Organiza: POETAP (Poetas de la Tierra y Amigos de la Poesía) y Verbalina Escuela de Escritura Creativa.

Harpo libros

"Plurales", de Clara C. Scribá

*ser un buen calígrafo que extiende las letras
como mapas por los que se puede caminar
con el paso alegre del que no ha extraviado su camino*

Luis Arturo Guichard

13-14 H

PLAZA AMADOR DE LOS RÍOS

Escena Libre

Verbo Azul: Música y Palabra

Recital colectivo con acompañamiento musical

Coordina: Ana Garrido



Foto _ Laura Lenguadegato



Ana Pérez Cañamares
ESPAÑA

13-14 H

PORCHE IES SEFARAD

Espectáculo poético

DESCONCIERTO

Concierto - Recital con poemas musicalizados de Luísa María García y textos del poemario "Orillas Invisibles" de María Elena Diardes

Colabora: Festival Celestina - La Recua Teatro

13 H

16-18 H

PLAZA SANTA EULALIA. BAÑOS ÁRABES MEDINA MUDÉJAR.

Lectura intimista en el Hammam

Poetas: de 16 a 17h: María Eloy García (España); de 17 a 18 h Graciela Baquero Ruibal (España)

Dos sesiones seguidas de una hora con dos pases cada hora. Plazas limitadas. Reservas en Oficina del Festival. Plaza del Ayuntamiento.

Necesario traje de baño. Acudir quince minutos antes del recital.

16 H

16-17 H

PLAZA DEL SALVADOR

Siesta de sonidos y palabras

Lectura poética y musical

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Ana Pérez Cañamares (España), Marie Rouanet (Francia)

Música: Renzo

17-18 H

PLAZA AMADOR DE LOS RÍOS

Bajo un mismo cielo ¿Qué significa ser poeta en Grecia?

Presenta: Muhsin al-Ramli

Poetas: Aggeliki Sidira (Grecia), Liana Sakelliou (Grecia)

17-18 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO

(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Ediciones Tigres de Papel

Jesús Malia, "Deriva", Rafael Escobar, "Cerca de la herida" y Amargord Ediciones

Silvi Orion "Veinteañeros", Antonio Crespo Massieu "Obstinada memoria"

17 H

SÁBADO 5

18 H

18 H

REAL FUNDACIÓN DE TOLEDO (SALÓN DE ACTOS)

Cine y Poesía

Pase de los cortometrajes poéticos:

UN GRITO, de Andrés Delfín (guión y dirección). Año Producción: 2010 "Alicia es una niña que está dejando atrás el mundo de la infancia y comienza a descubrir el poder de la palabra y el de la imagen; dos poderosas armas capaces de ser utilizadas tanto para plasmar la verdad como para construir enormes mentiras. La poesía es lo más verdadero que las palabras pueden construir, y Alicia junto con otros poetas, la usan para abrirle paso a la verdad en un mundo de mentiras y manipulación."

"PUÑO POÉTICO" Director: Diego Granella. Año Producción: 2010. En club barriobajero de la Barcelona de 1934 se encuentran dos amigos: Pablo Neruda y Federico García Lorca. Entre copas, bailes y esporádicas amistades, la noche forzará a los poetas a desplegar su mejor arma: la palabra.

Colabora y presenta: Festival CIBRA



Un Grito
Andrés Delfín

18 H

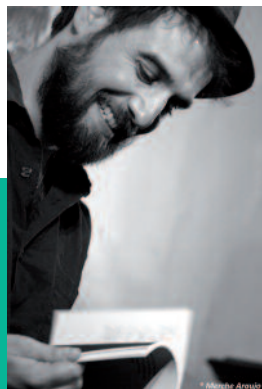
PORCHE IES SEFARAD

Poesía de Gran Calado

Performance y acción poética

Presenta: Julio Megía

Poetas: Escandar Algeet (España)



Escandar Algeet
ESPAÑA

18-19 H

CALLEJÓN DE SAMUEL HA LEVÍ

Poesía intimista en el callejón

Presenta: Begonya Pozo

Poeta: David González (España)

18-19 H

SALIDA DE LA PLAZA DE ZOCODOVER, RECORRIDO POR LAS CALLES DE TOLEDO

Escena Vecinal

Caravana poética El arpitarrista de Gambundú

Organiza: Compañía ETR

*Lo cierto es que tú estás en las cosas,
fuyes, irradias, emanas y a la par te disuelves:*

Ana Rossetti



18-19 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Recital de poetas de Unaria ediciones
David Benedicte "Poesía eres tuit", Eloy Sánchez Guallart
"Como soles patagónicos", Eva R. Picazo "Donde la lluvia",
Marisa Peña "El hilo de la memoria", Fernando Sabido
"España: monarquía católica bananera, S.L.", David Trasmante
"El amor de los peces" / "A viva muerte"

18-19 H

PLAZA DEL SALVADOR

Escena libre

Poetas: Chelo de la Torre, Mascab - Asunción Caballero;
Cari Jiménez, Eloísa Alba, Emiliano Sobrino, Gonzalo Melgar del Corral

18-21 H

PLAZA DEL SALVADOR

Acción poética

Secuestros poéticos por las calles del casco.
Poeta: Chema Sansegundo
Colabora: Cueva Librería Hojablanca

19-20 H

ESCUELA DE TRADUCTORES

Un poeta, un traductor

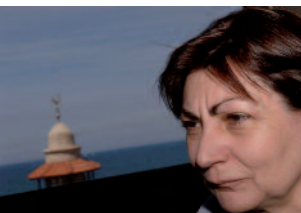
Recital debate
Presentador y traductor: Luis Miguel Pérez Cañada
Poeta: Basem al-Nabriss (Palestina)

19-20 H

PLAZA DEL SALVADOR

Lectura en eco

Un poeta contesta al otro
Presenta: Antonio Casado Poyales
Poetas: Marlena Braester (Israel), Ana Rossetti (España)



Marlena Braester
ISRAEL

19-20 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Voces de Huerga & Fierro
Presenta: Antonio Benicio Huerga Fierro
Poetas: Eddie (J. Bermúdez): "Ombra", Isla Correyero:
"Hoz en la espalda", Hipólito García Fernández (Bolo):
"El charro roto de Jorge Negrete", Juana Vázquez
Marín: "El incendio de las horas" Colección: Poesía,
Rosa Silverio: "Matar al padre", Jaime Alexandre: "Diccionario de Neoloquismos"

SÁBADO 5

19 H

19-20 H

PORCHE IES SEFARAD

Cata de los sentidos

Escena Vecinal

Poesía y vino con el Mediterráneo

Sumiller: Eva María Alonso del Pozo

Artista: Ellen Lange

Tres vinos, tres poesías con música

5€/pax. Plazas limitadas. Reservas: Oficina del Festival. Plaza del Ayuntamiento.

19-20 H

PLAZA DE AMADOR DE LOS RÍOS

Escena Libre

Recital pro Derechos Humanos

Movimiento Escritores pro Derechos Humanos (Ateneo Blasco Ibáñez de Valencia)

Ponente: Isabel Oliver; Presidente del Ateneo Blasco Ibáñez y fundadora del Movimiento Escritores pro Derechos Humanos.

Presentador: Celestino Álvarez-Cienfuegos, Secretario del Ateneo Blasco Ibáñez.

Poetas: Amparo Carbonell; Antonio Prima; Ángela María Valdés; Fernando Robles; Ana Fernández de Córdoba; Manuel Vélez; Carmen María Brotons; Cristina Córdón; José Carlos Llorens; María Dolores Hernández.

19-21 H

PUNTO DE ENCUENTRO: BUZÓN DE CORREOS DE LA PLAZA DE ZOCODOVER

Poesía en el camino

Ruta literaria con poetas

Escena Libre

Guía: Manuel Palencia

Poetas: Grupo de literatura la sierpe y el laúd (Cieza-Murcia)



Félix Chacón
ESPAÑA

20 H

20-21 H

SALA DE ORACIÓN SINAGOGA TRÁNSITO

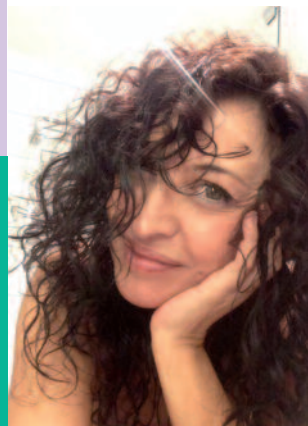
Poesía y cine

Un poeta y su propuesta escénica

Presentación de La memoria salina, una lectura poética cinematografiada por Martín Sampedro

Presenta: Santiago Palomero

Poeta: Cecilia Quílez (España)



Cecilia Quílez
ESPAÑA

20 H

20-21 H

MATADERO LAB (IES SEFARAD)

Lectura panorámica**Presentador:** Federico de Arce**Poetas:** Félix Chacón (España), Antoine Simon (Francia)

22 H

22-23 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO

(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Concierto de CANTIGAS DE SEFARAD

Grupo de Música sefardí interpretada con instrumentos de época y ataviados con trajes tradicionales. Presentarán su programa "Minos".

Actividad paralela de la Semana Sefardí

Organiza y patrocina: Patronato Municipal de Turismo

23 H

23-24 H

CALLE DE LA CIUDAD TERRAZA DE LA BIBLIOTABERNA EL INTERNACIONAL

Espectáculo poético

Jaime Gil de Biedma en diez palabras. Big data, poesía y un tomate)

Poeta: Chema San Segundo, poeta híbrido e insano Sudario Live (apunte)**Poeta:** César de las Heras-El Expurgatorio

Antoine Simon
FRANCIA



Guillermo Luis Horta
CUBA

23-24 H

PLAZA DEL SALVADOR

Concierto "La Voz Resistente"

Guillermo Luís Horta (Cuba)

"En un cuerpo desnudo como ciudad que habito... allí canta un ser sin nombre, aliado de la impalpable levedad del aire que canta en mí..."

Organiza: Festival La Celestina. La Recua Teatro

24 H

24-01 H

PLAZA DEL SALVADOR

Lectura a la luz de las velas**Presenta:** Begonya Pozo**Poetas:** David González (España), Escandar Algeet (España), Ana Pérez Cañamares (España), Félix Chacón (España)

DOMINGO 6



Foto _ Laura Lenguadegato

*Dios es
según mi abuelo
la conciencia
de cada cuál*

David González

10-11 HPLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)**De voz en voz****Presenta:** Amelia Díaz**Poetas:** Cecilia Quílez (España), Escandar Algeet (España), Isla Correyero (España), Luis Arturo Guichard (México), Antoine Simon (Francia), Graciela Baquero Ruibal (España), Jean-Luc Parant (Francia), Mohamed Abid (Marruecos)

Los poetas firmarán ejemplares de la antología al finalizar el acto

10 HAna Rossetti
ESPAÑA**11-12 H**

REAL FUNDACIÓN DE TOLEDO (PATIO MIRADOR)

Voz en solitario**Presenta:** Juan Ignacio de Mesa**Poeta:** Ana Rossetti (España)**11 H****11-12 H**

JARDINES DE LA CASA MUSEO DEL GRECO

La poesía: territorio de paz en un Mediterráneo en movimiento

Recital debate

Presenta: Juan Antonio García Castro**Poetas:** Mohamed Abid (Marruecos), Ana Pérez Cañamares (España)**Músico:** Sebastián Lorca**11 H****11-12 H**

ESCUELA VERBALINA, C. SILLERÍA, 8 -1

Encuentro con autor**Presenta:** Ruth Rodríguez**Poeta:** David González (España)**Organiza:** Verbalina Escuela de Escritura CreativaDavid González
ESPAÑA**11-12 H**PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)**Los editores proponen...**

Ediciones Babilonia

Babilonia 30 años después. Presentaciones de Félix Menkar (Escenarios para el conflicto), Beatrice Borgia (Una pelota de goma no es broma) y Javier GM (Nada es lo que parece)

DOMINGO 6

11 H

11-13 H

Jornada de Puertas Abiertas en el Museo Sefardí

amenizada con música de raíces judías a cargo de Renzo Ruggiero con el instrumento del siglo XV: Nyckelharpas.

Organiza: Semana Sefardí. Patronato de Turismo

11-12 H

SALIDA DE LA PLAZA DE ZOCODOVER, RECORRIDO HASTA MUSEO SEFARDÍ

Escena Vecinal

Caravana poética El arpitarrista de Gambundú

Organiza: Compañía ETR

12 H

12-13 H

PATIO DEL MUSEO SEFARDÍ

Poetas y niños levantan anclas

Encuentro de un poeta con los niños

Presenta: Ana Camuñas

Poeta: Marie Rouanet (Francia)

12-13 H

PLAZA DEL SALVADOR

De orilla a orilla

Lectura debate entre poetas

Presenta: Federico de Arce

Poetas: Jean-Luc Parant (Francia), Félix Chacón (España)

12-13 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO

(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Ediciones de la discreta

"Poesía náufraga II"

Luces de gálibo

"Manual del taxidermista", Ferrán Fernández

13 H

13-14 H

PLAZA DEL SALVADOR

Escena Libre

Poetas: Miguel Ángel Yusta, Concha Morales

Poesía improvisada con máquina de escribir

Momentoverso, Tania Panés

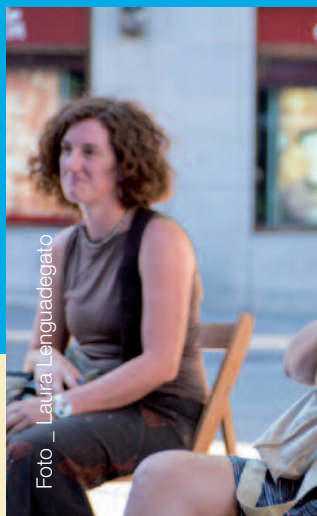


Foto - Laura Lenguadegato



Jean-Luc Parant
FRANCIA



Isla Correyero
ESPAÑA



13-14 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Poesía a la hora del vermut

Presentador: Manuel Palencia

Poetas: David González (España), Gelu Vlasin (Rumanía)

Música: El Punto

13 H

16-17 H

PLAZA DEL SALVADOR

Siesta de sonidos y palabras

Lectura poética y musical

Presenta: Carlos Ávila

Poetas: Graciela Baquero Ruibal (España), Liana Sakelliou (Grecia)

Música: Renzo

16 H

16-18 H

PLAZA SANTA EULALIA. BAÑOS ÁRABES MEDINA MUDÉJAR

Lectura intimista en el Hammam

Poetas: de 16 a 17h: Diego Mattarucco (Argentina); de 17 a 18 h Escandar Algeet (España)

Dos sesiones seguidas de una hora con dos pases cada hora. Plazas limitadas. Reservas en Oficina del Festival. Plaza del Ayuntamiento.

Necesario traje de baño. Acudir quince minutos antes del recital.

16-18 H

Jornada de Puertas Abiertas en el Museo Sefardí,

amenizada con música de raíces judías a cargo de Darya Neumiaryzhyskaya con el instrumento: Cymbali.

Organiza: Semana Sefardí. Patronato de Turismo

*Respiran los poetas
En la vedad hasta cuando callan*

Cecilia Quílez

17-18 H

PLAZA AMADOR DE LOS RÍOS

Bajo un mismo cielo ¿Qué significa ser poeta en España?

Presenta: Muhsin al-Ramli

Poetas: Cecilia Quílez (España), Isla Correyero (España)

17 H

DOMINGO 6

17 H

17-18 H

PLAZA DE LA POESÍA Y DEL ARTE MODESTO
(PLAZA DEL AYUNTAMIENTO)

Los editores proponen...

Ya lo dijo Casimiro Parker

Charla "Situación de la poesía contemporánea en España", a cargo de Marcus Versus

17-18 H

MATADERO LAB (IES SEFARAD)

"La Hora de los Pájaros"

María Elena Diardes - Cuba

Recital homenaje a Raúl H. Novás y Ángel Escobar, poetas suicidas, dos voces fundamentales en la poesía cubana del siglo XX. Trascendencia poética del dolor y la locura.

Colabora: Festival La Celestina. La Recua Teatro



Foto - Laura Lenguadegato

*qué había hecho yo
sino mantener el miedo fuera del alcance de los niños*

María Eloy García

18 H

18-19 H

PORCHE IES SEFARAD

Poesía de Gran Calado

Performance y acción poética

Presenta: Julio Megía

Poetas: Antoine Simon (Francia)

18-19 H

CALLEJÓN DE SAMUEL HA LEVÍ

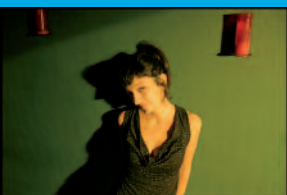
Poesía intimista en el callejón

Presenta: Begonya Pozo

Poeta: Marlena Braester (Israel)



Foto - Laura Lenguadegato



Severine Beata

CLAUSURA EN EL ALCÁZAR

20 H

PLANTA 4ª DEL MUSEO DEL EJÉRCITO

De Rerum Natura

Atmósferas sonoras

Música: Severine Beata

20 H

20-21 H

JARDINES DEL ALCÁZAR

Poetas en el jardín

Poetas: Aggeliki Sidira (Grecia), Basem al Nabriiss (Palestina), Dusica Nikolic (Serbia), Luis Arturo Guichard (México), María Eloy García (España)



Miriam Reyes

21 H

PLANTA 4ª DEL MUSEO DEL EJÉRCITO

Poesía de pleno derecho

Videopoesía

Poeta: Miriam Reyes

21 H

22-23 H

Poesía y música de marcha. Espectáculo de clausura

Poetas:

Basem al-Nabriiss (Palestina), Cecilia Quilez (España), David González (España), Diego Mattarucco (Argentina), Escandar Algeet (España), Gelu Vlasin (Rumanía), Liana Sakelliou (Grecia), Marie Rouanet (Francia), Miriam Reyes (España), Mohamed Abid (Marruecos), Antoine Simon (Francia)

Voz en off: Miguel Barrera

Músicos: Isabel García Castro, Sebastián Lorca, El Punto, Renzo

22 H

23-24 H

INSOMNIO MUSICAL: Concierto de Tekerlek



23 H

Los poetas



PARTICIPANTES

Nuestro inmenso agradecimiento a las editoriales de poesía y a los poetas invitados a la escena Los Editores Proponen.

Un especial reconocimiento a todas las asociaciones de poetas de España, a poetas y artistas plásticos y performances que han participado generosamente en la Escena Libre de Voix Vives.

Diego Mattarucco ARGENTINA



Aunque no le gustan las etiquetas ("si las acatas te acotas", dice) Diego Mattarucco podría entrar en la categoría de poeta, músico y actor. Llegó a Madrid desde Buenos Aires en 2012 y desde entonces comparte su arte en tertulias, café-teatros, festivales y allí donde lo llaman. Consagra su obra a la figura retórica de la aliteración y en poco tiempo se ha convertido en un referente de arte nuevo, fresco y arriesgado. Ganador de múltiples Poetry Slam por toda España, ha publicado en 2014 el libro "Soliloquios de loco" y en 2015 el CD "Musiloquios". Actualmente presenta su obra poe-musi-teatral "Ni hombres ni hembras: hambres".

Ana Pérez Cañamares ESPAÑA



Vive en Madrid. Ha participado en numerosas antologías de relato y poesía. Participa con asiduidad en recitales y festivales de poesía. Ha publicado el libro de relatos "En días idénticos a nubes" y los poemas

"La alambrada de mi boca", "Alfabeto de cicatrices" (todos ellos en Baile del Sol), "Entre paréntesis. Casi cien haikus" (La Baragaña), "Las sumas y los restos" (Devenir. Premio Blas de Otero-Villa de Bilbao 2012) y "Economía de guerra" (Lupercalia). Algunos de sus poemas han sido traducidos al inglés, griego, polaco, croata, catalán, francés y portugués.

Ana Rossetti

ESPAÑA



Poeta nacida en Cádiz en 1950. Es una de las voces femeninas más exuberantes de la literatura española. Ha dedicado su vida a las letras escribiendo no sólo poesía sino libretos para ópera, teatro, novela y diversas obras en prosa. Con más de cerca 40 obras a su espalda ha obtenido varios premios importantes como el Gules en 1980, La sonrisa vertical de la novela erótica en 1991, y Rey Juan Carlos en 1985 por su obra «Devocionario». Fue distinguida con la Medalla de Plata de la Junta de Andalucía.

Cecilia Quílez Lucas ESPAÑA



Nació en Algeciras (Cádiz). Tiene publicados cinco libros de poemas. Ha colaborado en programas de radio y coordinado y dirigido exposiciones de pintura y escultura los catálogos de éstas.

Tiene relatos y artículos publicados en diversas revistas y publicaciones y participado como ponente en diferentes jornadas sobre literatura en conferencias nacionales e internacionales, programas de televisión y radio. Ha sido incluida en recopilaciones y antologías junto a otros poetas. Coordina y dirige varios ciclos de poesía. Algunos de sus poemas han sido traducidos al inglés, italiano, portugués, árabe y holandés. Actualmente dirige la Editorial Tigres de Papel junto a otros dos socios. Colabora con algunos proyectos sobre redes, fotografía, artes audiovisuales y con la "Asociación Poética Caudal". Ha escrito dos guiones y presentado su último proyecto audiovisual "La memoria salina" en varias ciudades españolas.

David González ESPAÑA

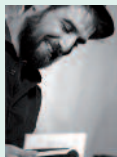


Definición en sí mismo del término malditismo, nace en San Andrés de los Tacones, en 1964. Algunos críticos sitúan su poética como cercana al dirty realism, otros la ven más próxima a la poesía de la conciencia crítica, pero él se siente más cómodo con el término poeta de la conciencia, acuñado recientemente por la filóloga Natalia Salmerón

Suero en su trabajo Aquello que conservamos después del naufragio: un acercamiento a la poética de la consciencia de David González (Ed. Origami, 2015). Sus últimos libros, editados todos en ellos en la editorial Origami, son: Campanas de Etiopía (2015), El lenguaje de los puños, Antología crítica de la poesía de David González (2014) y No hay tiempo para libros (2012 y 2013). Sus poemas y relatos se recogen en numerosas antologías.

Escandar Algeet

ESPAÑA



Nació en Palencia en el 84. Y allí creció, en todos los sentidos, protegido por 6 mujeres que le enseñaron que el amor es eso que está por encima de todas las cosas.

Edita la imprevisible revista Pro-

Vocación, alterna la barra con rodajes y, aunque sigue perdido siempre, termina por encontrarse gracias a gente a la que él llama amigos, sin permiso, con perdón. "Alas de mar y prosa" (2009, Ya lo dijo Casimiro Parker) fue su primer libro, con el que nunca ha parado de volar mucho más alto de lo que pudo soñar en cualquier momento. "Un invierno sin sol" (2013, Ya lo dijo Casimiro Parker) no es un libro, es una herida abierta y mil cicatrices sin cierre. 4 de Agosto publica en el invierno de 2015 la plaquette "Tres tristes trastes". En 2015 vuelve con "Ojalá joder" y "Y toda esa mierda" (ambos editados en Ya lo dijo Casimiro Parker), como si duplicar la poesía fuera parte del desdoblamiento de la propia vida.

Félix Chacón

ESPAÑA



Nacido en 1972, actualmente vive en Toledo, pero es de Villafranca de los Caballeros, un pueblo de la Mancha toledana. Ha publicado las novelas "Unos de los dos" y "Entelequia", y los libros de poemas "Intimátum" y "Decoración de interiores". Su último libro editado es una colección de relatos titulada "Segundas personas". Desde 2008 también escribe de forma regular en su blog, al que se puede acceder desde la web www.felixchacon.com.

Graciela Baquero Ruibal ESPAÑA



Nació en Galicia en 1960. Poeta, actriz y licenciada en filosofía. Tiene publicados los siguientes libros: Contactos (Arnao Ediciones), Crónicas de Olvido (Editorial Pamiela), Oficio de Frontera (Editorial Eclipsados), todos de poesía, y Pintura sobre Agua (Exadra de Ediciones) de relatos. Últimamente, MUNDOS POSIBLES EDICIONES, ha reeditado Crónicas de Olvido con Libro-CD y ha publicado Historia de la Fragilidad. Extravío en la editorial Amargord. Sus poemas están incluidos en varias antologías. Desde 1986 ha ido desarrollando una investigación sobre la voz como vehículo de la poesía, así como sobre otros lenguajes poéticos y su convivencia escénica: lecturas, performances, radio... Formó parte de TRANXILIUM y de MUNDOS POSIBLES, creando una editorial con el mismo nombre. También pertenece a LA TÍPICA EN LEVE ASCENSO con la que desarrolla su labor teatral. Este año realizó su primera exposición de objetos poéticos en el Teatro de la Puerta Estrecha.

Isla Correyero

ESPAÑA



Nació en Cáceres y ha cursado estudios de periodismo y cinematografía. Trabaja como guionista de cine y televisión. Tiene publicados los libros: Cráter (Ed. Provincia, León, 1984), Lianas (Ed. Hiperión, Madrid, 1988), Crímenes (Ed. Libertarias, Madrid, 1993), Diario de una enfermera (Ed. Huerga&Fierro, Madrid 1996), La Pasión (Ed. Ex Libris, 1998) y Amor Tirano (Ed. Dvd, 2002), Género Humano (2014) y Hoz en la espalda. Evolución de un divorcio (Ed. Huerga y Fierro, Madrid 2015) Igualmente ha publicado varias plaquettes. Es autora de la antología Ferozes (Radicales, marginales y heterodoxos en la última poesía española) Ed. DVD (Barcelona, 1998). Ha sido incluida, entre otras, en las antologías "Las diosas blancas" y "Ellas tienen la palabra".

María Eloy-García

ESPAÑA



Nacida en Málaga en 1972, es Licenciada en Geografía e Historia. Ha sido traducida al alemán, inglés, italiano, griego, portugués, croata y catalán. Ha publicado

“Diseños experimentales”, nº 2 colección Monosabio, Málaga, 1997; “Antología Feroces. Radicales, marginales y heterodoxos en la última poesía española”, ed. DVD, Barcelona, 1998; “Antología de poesía española en Portugal” (bilingüe) Poesia Espanhola. Anos 90, ed. Relogio D’agua, Lisboa, 2000; “Metafísica del trapo”, ed. Torreozas, Madrid, 2001; “Antología de 17 poetas españoles de hoy, Hablando en plata”, ed Homoscriptum, México, 2005; “Cuánto dura cuánto”, ed. El Gaviero, Almería 2007; “23 Pandoras Poesía alternativa española”, ed. Baile del Sol, Tenerife, Islas Canarias, 2009; “Cuánto dura cuánto”, 2ª edición, ed. El Gaviero, Almería 2010; “Cuánto dura cuanto”, Lupo Editore, Lecce, Italia, 2011; “Antología Último ahora. Quince poetas”, Izana ediciones, Madrid 2013; “Los cantos de cada cual”, ed. Arrebato, Madrid 2013.

Miriam Reyes

ESPAÑA



Hija de emigrantes gallegos, desde los ocho años se crió en Caracas, donde estudió Letras en la Universidad Central de Venezuela. Ha publicado los libros de poesía: Espejo negro (DVD, 2001), Bella durmiente (Hiperión, 2004), Desalijos (Hiperión, 2008), Yo, interior, cuerpo (Antología poética) (Argentina, 2013) y Haz lo que te digo (Bartleby, 2015). Ha editado y traducido la antología de poesía gallega Punto de ebullición (FCE, 2015) y traducido a poetas portugueses contemporáneos. Desde el año 2000 combina el trabajo de la palabra con el de la imagen, llevando la poesía a otros formatos, como el vídeo, y a otros escenarios, como los festivales de artes escénicas o de nuevas tecnologías. Una muestra de su trabajo puede verse en www.miriam-reyes.com

Antoine Simon

FRANCIA



Nació inadvertidamente en 1943. Su madre se llamaba Marie y su padre Joseph, así que se interesó por Jesús enseguida. Esto despertó en él un interés poético que se afirmó cuando tenía doce años.

Con dieciséis años había publicado en diferentes revistas y se interesó por Rimbaud. Cuando no pudo más consigo mismo, decepcionado, vació su cabeza para hacerse una almohada. Después durmió. En su sueño poetizaba a través de los países, prefiriendo el público a la publicación, en numerosos festivales nacionales e internacionales. Por otra parte, forma parte del Comité internacional y del equipo de animación del festival Voix Vives, en Sète. Más de una decena de poemarios le avalan. Ha escrito textos y artículos en revistas y catálogos, ha participado en una veintena de antologías y ha realizado algunas grabaciones de grupo en CD.

Jean-Luc Parant

FRANCIA



Vive y trabaja actualmente en La Giffardière en Normandía. Se hace llamar “fabricante de bolas y de textos sobre los ojos” desde finales de los años 60, como si hubiera inventado allí su propio y

único oficio, el trabajo poético de JLP es inseparable de su trabajo plástico. JPL es el autor de cientos de textos sobre los ojos y cientos de miles sobre bolas, ya sean de cera, de tierra o de papel. Jean-Luc Parant también fue editor un tiempo de una revista que elaboró y tituló desde 1975 *Le Bout des Bordes*, periódico de a bordo de su propio trabajo pero sobre todo de sus reencuentros y amistades creadoras, invitando a numerosos escritores y artistas a participar.

Marie Rouanet

FRANCIA



Es cantante y escritora occitana. Interesada por la historia y etnología de su región, empezó a escribir poemas y canciones en occitano y fue miembro del movimiento de la Nova Chançon como

Patric, Joan-Pau Verdier o Rosina de Pèira . Celebró su matrimonio con Ives Roqueta en occitano en 1978 y ha sacado algunos discos con la discográfica Ventadorn y escrito varios libros en francés.

Angeliki Sidira **GRECIA**



Sus poemas han sido traducidos al francés, alemán, inglés, turco y han sido incluidos en reconocidas antologías y publicados en periódicos y revistas literarias. Es miembro de la Sociedad de Autores de

Grecia. En 2010 representó a Grecia en el Festival Nacional de Poesía, que tuvo lugar en Estambul. Con más de una docena de poemarios publicados, también ha publicado junto con otras cinco mujeres escritoras un libro de ensayos con "A woman's sense". Ha traducido poemas de la poeta estadounidense Emily Dickinson.

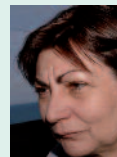
Liana Sakelliou **GRECIA**



Titular de una Cátedra de inglés en la Universidad de Atenas, enseña literatura americana y ha introducido la escritura creativa en el programa de la licenciatura. Su investigación, su obra poética y su

participación en coloquios y festivales internacionales de poesía han sido recompensados con numerosos premios y becas de investigación. Numerosas universidades americanas la han acogido como profesora invitada, y recientemente ha recibido la beca para Escritor Residente concedida por la Universidad de Coimbra y la ciudad de Monsanto. Sus 17 libros, poemas, artículos y traducciones han sido publicados en Grecia, Francia y Estados Unidos.

Marlena Braester **ISRAEL**



Poeta de habla francesa, lingüista, traductora, enseñante. Nacida en Iassy, Rumanía. Vive en Israel desde 1980. Presidenta de la Asociación de escritores israelíes en lengua francesa y redactora en jefe de la revista Continuum (revista de escritores israelíes en lengua francesa). Ca-

Los poetas



ballero de la Orden de las Palmas Académicas en 2003, por los servicios prestados al idioma francés. Traductora de Benjamin Fondane y de Amos Oz, así como de poetas contemporáneos. Ha escrito ocho libros de poemas y ha sido traducida al inglés, hebreo, árabe, rumano, español, italiano, portugués, croata y alemán.

Mohamed Abid **MARRUECOS**



Nacido en 1964, es poeta, crítico cinematográfico y activista pro derechos. Es miembro de la Unión de Escritores de Marruecos. Además de su trabajo periodístico, ha dirigido teatro y cine.

Tiene publicada una grabación de poesía recitada con el título "Casidas" (Madrid, 1995) y ha publicado "La caja de las pérdidas", poemario publicado por las ediciones del ministerio de Cultura de Marruecos (2005). Sus poemas han sido traducidos al francés, el español y el alemán. Ha participado en numerosos festivales.

Luis Arturo Guichard **MEXICO**



Nació en Tuxtla Gutiérrez, Chiapas (México) en 1973 y reside en España desde 1997. Filólogo, traductor y ensayista, es Profesor de Filología Clásica en la Universidad de Salamanca. Es autor del libro

de ensayo Hacia el equilibrio. Lecturas de poesía española reciente (México, 2006) y de la edición crítica de la Poesía reunida de Joaquín Vázquez Aguilar (México, 2010). Ha publicado ocho libros de poesía en España y México.

Basem al-Nabriss **PALESTINA**



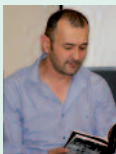
Nació en el Campo de refugiados de Jan Yunes (Franja de Gaza), 1960. Durante su infancia trabajó como criado de Ariel Sharon en su localidad natal, Nadj, que tras la Nakba (éxodo palestino) pasó a

llamarse Sederot. Ha publicado ocho libros de poemas en Jerusalén, Ramallah, Argel y Ma-

llorca, dos libros en prosa, el primero sobre la guerra, con el título de Diario de la guerra en Gaza (2009), escrito y aparecido durante la guerra en la página web Elaf, y publicado más tarde en Túnez por la editorial al-Tubad. Es segundo libro se publicó en Londres con el título Diarios del asedio a Gaza. En 2005 participó en el festival "Voces del Mediterráneo" en Lodève, (Francia). Desde hace dos años reside en Barcelona, invitado por el Club del Libro Catalán. Actualmente se dedica a la escritura y es corresponsal del periódico Al-Arabi Al-Yadid en España.

Gelu Vlasin

RUMANÍA



Nacido en 1966 en Telciu (Rumanía). Residente en España desde 2001. Es conocido especialmente por haber escrito el manifiesto literario: Deprimisme; fundador de la corriente literaria del mismo nombre. Es o ha sido miembro numerosas asociaciones literarias de su país e internacionales. Ha sido fundador y Coordinador de la Red Literaria de Rumania, coordinador del proyecto Caravana de la Cultura Rumana en España y Presidente de la Asociación de Escritores y Artistas Rumanos de España. Ha sido condecorado con El Orden al Mérito Cultural de Rumania en grado de Caballero (2012); y tiene el título de Ciudadano de Honor de Telciu (Rumania). Con una decena de poemarios publicados, ha sido incluido en más de 30 antologías y diccionarios.

Dušica Nikolić Dann

SERBIA



Pintora, diseñadora y poeta de origen serbio. Pasó una temporada en un monasterio griego, cerca de Tesaloniki, donde aprendió la técnica bizantina de iconografía. Desde hace catorce años reside en Madrid.

Es la Presidenta de Casa Serbia, Asociación de intercambio y colaboración cultural entre Serbia y España. Como artista tiene una larga trayectoria de exposiciones individuales en grandes ciudades como Belgrado, Toronto, Moscú, París y Madrid. Ha aparecido en varias revistas y programas de radio como poeta. También en una antología en España. En España ha publicado dos libros de poesía bilingüe, serbio – español: "Otro modo de tristeza" y "El sur de su sonrisa".

Los actores



Sylvia González

Actriz, narradora, juglar, cabaretera, cupletista... dramaturga y autora de monólogos, romances y cuentos, monitora de interpretación e improvisación. Comienza su formación actoral en la ESCUELA MUNICIPAL DEL TEATRO DE ROJAS en Toledo, formación que continúa ampliando, con profesionales como, Sanchís Sinisterra, Mar Navarro, Rosario Ruiz Rodger, Isabel Úbeda Puccini, Arnold Tarraborelli, entre otros.

Trabaja en varias compañías profesionales de Castilla La Mancha y en 1999, forma ENVIDO A PARES, la primera compañía profesional fundada en Toledo Capital, con la que ha realizado numerosos montajes y que continúa en activo, con varios espectáculos en gira.



Roberto Aguilera

Formado en Arte Dramático por la Escuela del Teatro de Cámara de Madrid, 2001/03. Ha sido monitor y cuentacuentos para las actividades culturales del Museo del Ejército (Toledo) y actor en rutas teatralizadas en la ciudad de Toledo. Animador a la lectura en "Los pequeños en la biblioteca". Es Formador de monitores, en la especialidad de clown, teatro y animación a la



Miguel Barrera

Miguel Barrera (Valdepeñas, 1976) estudió en el Taller de Creación, Improvisación y Movimiento de María del Mar Navarro y Andrés Hernández. Anteriormente realizó Formación teatral bajo la dirección de Antonio Díaz-Florián y estudió la Licenciatura de Derecho. Locutor de radio y actor de doblaje en promociones y cuñas. Actor de La Linterna Mágica y bodas medievales con la compañía Tespis Teatro. Actor, director y fundador de la compañía Teatro de Las Operaciones (Radio-Teatro)

lectura y Animador de calle (clown, zancos, actor, etc.). Parque temático "Europa park", Rust (Alemania), 2009. Ha participado en más de siete montajes teatrales en toda España.

Miguel Barrera (Valdepeñas, 1976) estudió en el Taller de Creación, Improvisación y Movimiento de María del Mar Navarro y Andrés Hernández. Anteriormente realizó Formación teatral bajo la dirección de Antonio Díaz-Florián y estudió la Licenciatura de Derecho. Locutor de radio y actor de doblaje en promociones y cuñas. Actor de La Linterna Mágica y bodas medievales con la compañía Tespis Teatro. Actor, director y fundador de la compañía Teatro de Las Operaciones (Radio-Teatro)

Ángeles Carmona

Estudia Teatro con Jacques Lecoq en París (1984). Licenciada en Filología Hispánica (Literatura) por la Universidad Complutense de Madrid (1987). Todos sus textos han sido llevados a escena o publicados: Mariana (Ballet Nacional Cuba La Habana 1992), La Rosa y el Mar (Madrid UCM 1999 y UCLM 2001), Futurling (Toledo 2000), Maldoror (Toledo, 2003), Don Quijote Curioso (2004), Cuentos de Animales (2006). En 2007 publica Visiones de Margarita de Navarra. En 2009 publica Góngora Ya(z), con prólogo de Fernando Arrabal, acercando la poesía de Góngora al gran público con El Bingo del Gongorito (Festival Teatro Almagro 2011). En 2011 La Mala Compañía pone en escena las Visiones, espectáculo actualmente en rodaje y visionable todos los sábados en su sala alternativa de Madrid.



Los músicos



Kritikó Mikró

“Pequeño cretense”. Es una creación musical del dúo/trío que interpreta piezas instrumentales del Mediterráneo inspiradas en la composición modal y microtonal. Con la intención de mostrar la más pura esencia de esta música, hace muestra de ritmos y melodías de la tradición griega, turca, búlgara o clásicas otomanas. Un repertorio interpretado con instrumentos tradicionales de cada país respetando el alma de cada uno. Formado por Alexander Pewló y Natalia Martín.

Renzo Ruggiero

(Nyckelharpa, Santur): Comenzó sus estudios musicales en Bologna (Italia) especializándose en técnica e improvisación de jazz con el bajo y participando en grupos de diversos estilos e influencias musicales. Años después se inició en la interpretación de la zanfona y de la nyckelharpa, centrándose en el estudio de música étnica y antigua así como en repertorios tradicionales. Es miembro de los grupos italianos ‘Pivari Trio’, ‘Arkites’ y ‘Musica Officialis’ y colaborador habitual de formaciones de música tradicional y antigua tanto en Italia como en España. Ha sido un impulsor de la enseñanza y difusión de la nyckelharpa en Italia y es miembro del programa educativo ‘European Nyckelharpa Training’. Actualmente trabaja en España como miembro del grupo de Ana Alcaide, en el grupo ‘Rhodes y Chelo’ y desarrolla su proyecto artístico ‘Sapori e Música’, que combina música y cocina italiana.



El Punto

Inicia su primera formación como batería en Dalia grupo de Rock Sinfónico, Batería en el grupo de Pop-Rock La Noche lo Sabe, Percusionista en Las Dos en Punto Con Anabel Pacheco y Eva Medina, Forma parte como percusionista del grupo de música Judío-Sefardi Safar. Componente del grupo de música étnica contemporánea Qantara, donde se desarrollan cuatro años de gira dentro de la Red de Teatros de Castilla la Mancha. Percusionista del cantautor Ainda, de Ponferrada, con la gira “pájaros en la cabeza”. Percusionista en el trío de jazz Una Diop Tría. Componente y compositor del grupo de música, poesía y danza Palenque. Percusionista en la obra de teatro danza “mujeres de sangre y fuego” de la compañía Armar teatro. Cuadro flamenco y bailaora con textos de Federico García Lorca. Director: Pedro Penco. Percusionista de la obra de baile flamenco “La Celestina” dirigida por la compañía La Recua Teatro de La Puebla de Montalbán de Toledo. Percusionista del grupo La Baldosa Flotante, canción de autor, Bilbao. Percusionista del grupo flamenco Azerí de Toledo Grabando su último trabajo. Ha trabajado en teatro creando música para los espectáculos y realizado varios trabajos discográficos.

Isabel García Castro

Ha recibido premios en: "Arquillos" (Arquillos, Jaen), "Jóvenes Intérpretes" (Quintanar del Rey, Cuenca) "Jaime Dobato" (Alcañiz, Teruel), "Ciudad de Toledo" (Toledo), "Intercentros CastillaLa Mancha" (Alcázar de San Juan, Ciudad Real)", Dotzauer Wettbewerb Competition (Dresde, Alemania), así como el Premio de los Maestros y Profesores del 'Forum Musikae' de Pozuelo de Alarcón (Madrid). Ha actuado en numerosos escenarios a nivel internacional y grabado para los programas "Menudos Clásicos" de Telemadrid y 'El club de Pizzicato' y 'Jóvenes Intérpretes' de TVE.



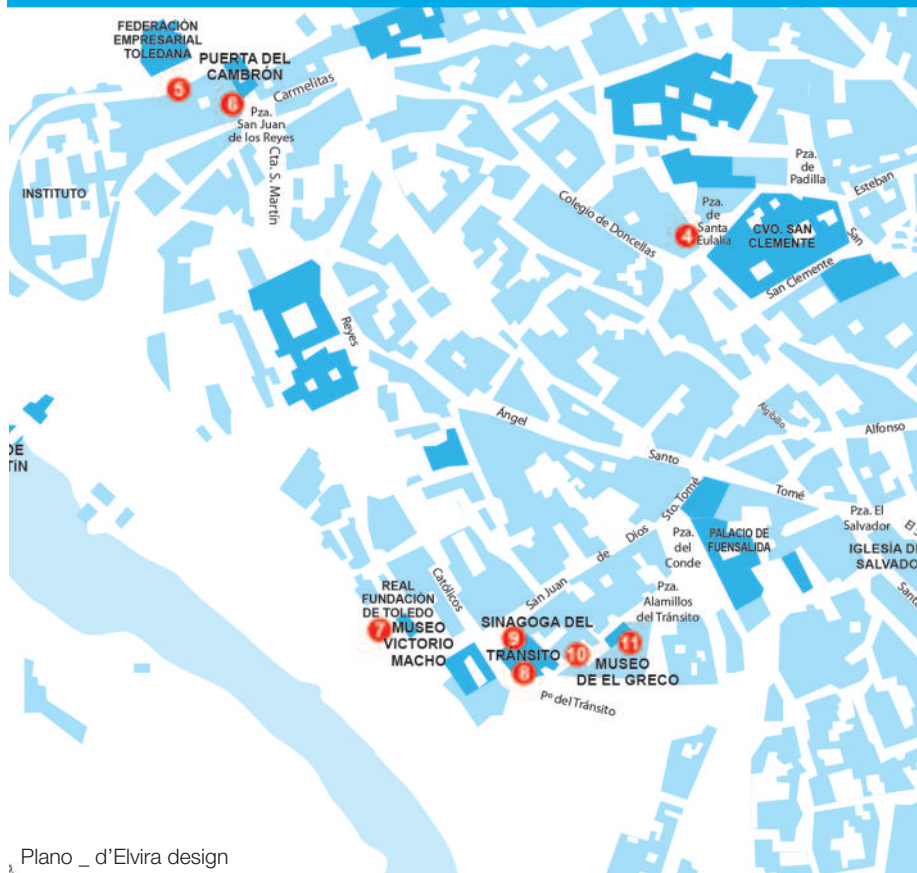
Sebastián Lorca

Músico polifacético toledano, empezó sus estudios musicales a los 15 años en el Conservatorio Profesional Jacinto Guerrero de Toledo. Desde entonces, es asombrosa la evolución y la versatilidad en estilos musicales tan diversos como el folk, rock, clásico, teatro o flamenco. Desde 1995 le hemos visto en escenarios nacionales e internacionales con artistas como, María Juncal, Rafael Amargo, Tam Tam Go, Muchachito Bombo Infierno o Luz Casal, entre otros. En la actualidad compatibiliza sus trabajos como músico intérprete y compositor, con su último proyecto, "Rhodes & Chelo", que comparte con el pianista y director musical Sergi Fecé.



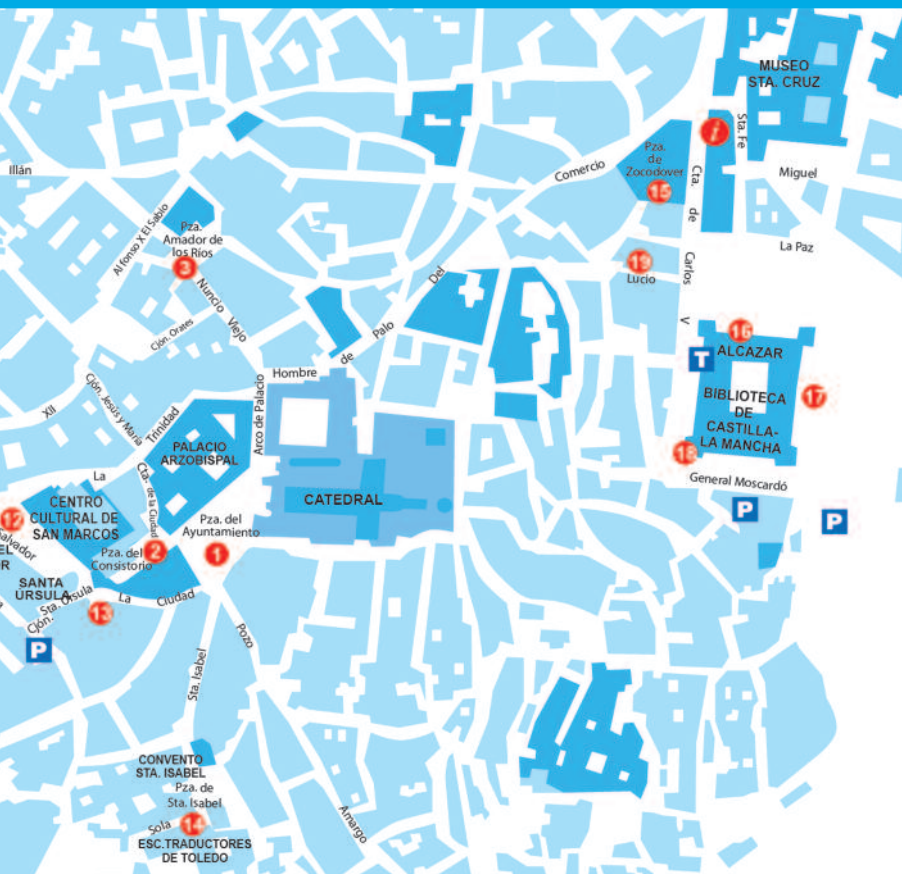
Foto - Laura Lengua de gator

Mapa de Localizaciones del festival



Plano _ d'Elvira design

- 1** Plaza de la poesía y del arte modesto
PLAZA DEL AYUNTAMIENTO
- 2** Plaza del Consistorio
- 3** Plaza Amador de los Ríos
- 4** Baños Árabes Medina Mudéjar
PLAZA DE SANTA EULALIA
- 5** El Matadero Lab
IES SEFARAD. ENTRADA POR PASEO DE RECAREDO
- 6** Porche IES Sefarad
PLAZA SAN JUAN DE LOS REYES
- 7** Real Fundación de Toledo (Salón de actos)
PLAZA DE VICTORIO MACHO
- 8** Sala de oración de la Sinagoga del Tránsito
C. SAMUEL HA LEVI
- 9** Patio del Museo Sefardí
C. SAN JUAN DE DIOS
- 10** Callejón de Samuel Ha Levi
- 11** Jardines de la Casa museo del Greco
PASEO DEL TRÁNSITO



12 Plaza del Salvador

13 Libro-Taberna El Internacional

CALLE DE LA CIUDAD

14 Escuela de traductores

PLAZA DE SANTA ISABEL

15 Buzón de correos de la plaza de Zocodover

16 Sala de exposiciones temporales del Alcázar, antesala de la sala 8, nivel 3

C. LA PAZ

17 Jardines del Alcázar

C. LA PAZ

18 Biblioteca de Castilla la Mancha.
Sala Borbón-Lorenzana

CUESTA DE CARLOS V

19 Restaurante La Cave

CALLEJÓN LUCIO, 3

20 Terraza Penúltimo

PARQUE LOS ALCÁZARES

POLÍGONO DE TOLEDO

LaCave

RESTAURANTE



Callejón Lucio, 3 _ t. 925 21 23 62

